



CHAPITRE 3

Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1949 et pour d'autres fins du service public

[Sanctionnée le 1er avril 1948]

TRÈS GRACIEUX SOUVERAIN,

Préambule.

CONSIDÉRANT que d'un message du major-général l'honorable Sir Marie-Joseph-Eugène Fiset, Kt., C.M.G., D.S.O., V.D., M.D., LL.D., lieutenant-gouverneur de cette province, et du budget qui l'accompagne, il appert que les sommes ci-après mentionnées sont requises pour faire face à certaines dépenses du gouvernement de la province, qui ne sont pas autrement prévues, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1949, et pour d'autres fins du service public; Plaise en conséquence à Votre Majesté qu'il soit statué, et qu'il soit statué par sa Très Excellente Majesté le Roi, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, que :

Titre abrégé.

1. La présente loi peut être citée sous le titre de *Loi des subsides No 3, 1948.*

\$91,464,-
607.00,
pour
1948-49.

2. Sur le fonds consolidé du revenu de cette province, il sera et pourra être pris une somme n'excédant pas, en tout, quatre-vingt-onze millions quatre cent soixante-quatre mille six cent sept dollars pour subvenir aux diverses charges et dépenses du gouvernement et du service public de cette province, pour l'année

CHAPTER 3

An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1949, and for other purposes connected with the public service

[Assented to, the 1st of April, 1948]

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

WHEREAS it appears by a message Preamble. from Major-General, the Honourable Sir Marie-Joseph-Eugène Fiset, Kt., C.M.G., D.S.O., V.D., M.D., LL.D., Lieutenant-Governor of this Province, and the estimates accompanying the same, that the sums hereinafter mentioned are required to defray certain expenses of the Government of the Province, not otherwise provided for, for the financial year ending on the 31st of March, 1949, and for other purposes connected with the public service; May it therefore please Your Majesty that it may be enacted, and be it enacted by the King's Most Excellent Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, that:

1. This act may be cited as *The Appropriation Act, No. 3, 1948.* Short title.

2. From and out of the consolidated revenue fund of this Province, there shall and may be taken a sum, not exceeding, in the whole ninety-one million four hundred and sixty-four thousand six hundred and seven dollars, for defraying, during the financial year ending on the 31st of March, 1949, the charges and expenses of

\$91,464,-
607.00 for
1948-49.

financière se terminant le 31 mars 1949, auxquelles il n'est pas autrement pourvu, soit le montant de chacun des différents articles énumérés à l'annexe de la présente loi, moins les montants votés à compte desdits articles par la *Loi des subsides No 2, 1948*.

the Government and public service of the Province, not otherwise provided for, and being the amount of each of the various items set forth in the Schedule to this act, less the amounts voted on account of said items under *The Appropriation Act No. 2, 1948*.

Comptes
aux deux
Cham-
bres.

3. Des comptes détaillés de tous les deniers dépensés en vertu de la présente loi seront soumis aux deux Chambres de la Législature de la province, conformément à l'article 22 de la Loi du revenu et de la vérification des comptes (Statuts refondus, 1941, chapitre 72).

3. Accounts, in detail, of all moneys expended under the authority of this act shall be laid before both Houses of the Legislature of the Province, in conformity with section 22 of the Provincial Audit Act (Revised Statutes, 1941, chapter 72). Accounts
to both
Houses.

Compte à
Sa Majes-
té.

4. Il sera également rendu compte à Sa Majesté des sommes dépensées en vertu de la présente loi.

4. The application of all sums expended under the authority of this act shall also be accounted for to His Majesty. Account
to His
Majesty.

Entrée en
vigueur.

5. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

5. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming
into force.

ANNEXE

SCHEDULE

Sommes accordées à Sa Majesté par la présente loi pour l'année financière se terminant le 31 mars 1949, avec indication des objets pour lesquels elles sont accordées.

Sums granted to His Majesty, by this act, for the financial year ending on the 31st of March, 1949, with indication of the purposes for which they are granted.

Le montant voté par les présentes est de \$76,220,505.84, soit cinq sixièmes de chacun des articles de la présente annexe, un sixième ayant été voté par la Loi des subsides No 2, 1948.

The amount hereby voted is \$76,220,505.84, being five-sixths of each of the items of this Schedule, one-sixth having been voted under The Appropriation Act No. 2, 1948.

No.	SERVICE	—	Total
		\$ cts	\$ cts
I. — AFFAIRES MUNICIPALES			
I. — MUNICIPAL AFFAIRS			
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	90,000 00
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	1,700 00
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	10,000 00
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	4,000 00
5	Codification des lois municipales, salaires et dépenses.....	Codification of municipal laws, salaries and expenses.....	13,000 00
6	Commission municipale de Québec.....	Quebec Municipal Commission.....	150,000 00
7	Subventions.....	Grants.....	10,000 00
8	Service d'urbanisme, salaires et dépenses.....	Town planning Service, salaries and expenses.....	20,000 00
9	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses.....	5,000 00
			303,700 00
II. — AGRICULTURE			
II. — AGRICULTURE			
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	756,000 00
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	1,245,000 00
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	725,000 00
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	80,000 00
5	Garage du département.....	Departmental Garage.....	65,000 00
6	Subventions pour encourager le drainage, exécution de travaux de drainage et d'amélioration de fermes.....	Grants to encourage the drainage of land, drainage works and improvement works on farms.....	868,000 00
7	Octrois et primes.....	Grants and premiums.....	1,415,000 00
8	Écoles provinciales — Salaires et dépenses.....	Provincial Schools—Salaries and expenses.....	406,000 00
	A reporter...	Carried forward....	5,560,000 00
			303,700 00

No.	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté.....	Brought forward...	5,560,000 00	303,700 00
	II.—AGRICULTURE—Suite	II.—AGRICULTURE—Continued		
9	Subventions aux écoles d'agriculture—Salaires de professeurs.....	Grants to Agricultural Schools—Salaries of teachers.....	96,000 00	
10	Subventions aux écoles d'agriculture.....	Grants to Agricultural Schools.....	441,200 00	
11	Bourses d'études agricoles.....	Agricultural scholarships.....	20,600 00	
12	Encouragement à l'agriculture en général—Salaires et dépenses.....	Incentive to agriculture in general—Salaries and expenses.....	480,000 00	
13	Commission de l'industrie laitière—Salaires et dépenses.....	Dairy Industry Commission—Salaries and expenses.....	69,600 00	
14	Office du crédit agricole du Québec—Salaires et dépenses.....	Quebec Farm Credit Bureau—Salaries and expenses.....	282,600 00	
15	Raffinerie de sucre de Québec, S.R., c. 71.	Quebec Sugar Refinery.....	250,000 00	
16	Conseil de recherches agricoles—Salaires et dépenses.....	Agricultural Research Board—Salaries and expenses.....	100,000 00	
17	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	10,000 00	7,310,000 00
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
18	Achat de terrains et constructions.....	Purchase of lands and buildings.....		150,000 00
	III.—BIEN-ÊTRE SOCIAL ET JEUNESSE	III.—SOCIAL WELFARE AND YOUTH		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	76,000 00	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	24,000 00	
3	Dépenses de voyage et frais de bureau....	Office and travelling expenses.....	16,000 00	
4	Écoles d'enseignement spécialisé, 5 Geo. VI, c. 48 et 6 Geo. VI, c. 26.....	Specialized Teaching Schools.....	2,173,000 00	
5	Écoles professionnelles, S.R., c. 64.....	Professional Schools.....	6,000 00	
6	Cours par correspondance des écoles spécialisées.....	Correspondence courses of Specialized Schools.....	58,400 00	
7	Écoles de réforme et d'industrie.....	Reformatory and Industrial Schools.....	654,000 00	
8	Bourses pour cours additionnels, S.R., c. 67	Post-Graduate Scholarships.....	8,000 00	
9	Octrois et subventions.....	Grants and subsidies.....	275,000 00	
10	Aide à l'établissement des jeunes, 10 Geo. VI, c. 23.....	Aid to facilitate the establishing of Youth.	340,000 00	
	A reporter...	Carried forward....	3,630,400 00	7,763,700 00

No.	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté.....	Brought forward...	3,630,400 00	7,763,700 00
	III.—BIEN-ÊTRE SOCIAL ET JEUNESSE— Suite	III.—SOCIAL WELFARE AND YOUTH— Continued		
11	Clinique d'aide à l'enfance, 9 Geo. VI, c. 25.	Child Aid Clinic.....	36,000 00	
12	Commission des pensions de vieillesse, S.R., c. 179.....	Old Age Pensions Commission.....	5,025,000 00	8,691,400 00
	IV.—CHASSE	IV.—GAME		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	115,000 00	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	335,000 00	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	140,000 00	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	11,000 00	
5	Pisciculture.....	Pisciculture.....	65,000 00	
6	Réserves de pêche.....	Fishing preserves.....	35,000 00	
7	Amélioration des conditions de chasse....	Improvement of game conditions.....	30,000 00	
8	Amélioration des conditions de pêche....	Improvement of fishing conditions.....	30,000 00	
9	Jardin zoologique de Québec.....	Quebec Zoological Garden.....	30,000 00	
10	Parcs nationaux.....	National Parks.....	90,000 00	
11	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	1,600 00	882,600 00
	Dépenses en immobilisations	Capital Expenditures		
12	Construction d'établissements pour fins de pisciculture.....	Construction of fisheries.....		60,000 00
13	Parcs nationaux: construction de camps..	National Parks: construction of camps...		60,000 00
14	Réserves de pêche: construction de cabines.	Fishing preserves: construction of lodges.		20,000 00
	V.—COLONISATION	V.—COLONIZATION		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	580,000 00	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	525,000 00	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	325,000 00	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	35,000 00	
5	Reconnaissance, classification des terres de colonisation et études économiques.....	Exploration, Classification of Colonization Lands and Economic Research.....	75,000 00	
6	Aide à l'établissement et au maintien des colons.....	Assistance towards settlers' establishment and upkeep.....	2,321,400 00	
	A reporter...	Carried forward...	3,861,400 00	17,477,700 00

No.	SERVICE	—	Total
		\$ cts	\$ cts
	Reporté..... Brought forward...	3,861,400 00	17,477,700 00
	V.—COLONISATION—Suite V.—COLONIZATION—Continued		
7	Établissement des colons (Entente fédérale-provinciale).....	Settlers' Establishment (Federal-Provincial Agreement).....	40,000 00
8	Encouragement au développement de l'agriculture dans les centres de colonisation.....	Incentive to agriculture in colonization centres.....	440,000 00
9	Subventions.....	Grants.....	926,500 00
10	Acquisition de certaines terres pour fins de colonisation: honoraires et dépenses diverses.....	Acquiring of certain lands for Colonization purposes: fees and sundry disbursements.....	10,000 00
11	Entrepôts et garages: matériaux, outillage et gages.....	Warehouses and garages: material, machinery and wages.....	369,500 00
12	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	30,000 00
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>	5,677,400 00
13	Chemins de colonisation.....	Colonization roads.....	1,450,000 00
	VI.—CONSEIL EXÉCUTIF VI.—EXECUTIVE COUNCIL		
1	Bureau du lieutenant-gouverneur.....	Lieutenant-Governor's Office.....	40,500 00
2	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	325,000 00
3	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	60,000 00
4	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	37,000 00
5	Frais de bureau.....	Office expenses.....	25,000 00
6	Office provincial de publicité.....	Provincial Publicity Bureau.....	668,000 00
7	Service des achats.....	Purchasing Service.....	1,181,100 00
8	Subventions.....	Grants.....	60,000 00
9	Commission du service civil, 7 Geo. VI, c. 9.	Civil Service Commission.....	110,000 00
10	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	5,000 00
	VII.—INDUSTRIE ET COMMERCE VII.—TRADE AND COMMERCE		2,511,600 00
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	300,000 00
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	150,000 00
	A reporter... Carried forward....	450,000 00	27,116,700 00

No.	SERVICE		Total	
			\$ cts	\$ cts
	Reporté.....	Brought forward...	450,000 00	27,116,700 00
	VII.—INDUSTRIE ET COMMERCE—Suite	VII.—TRADE AND COMMERCE—Cont'd.		
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	65,000 00	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	25,000 00	
5	Éducation hôtelière (cours).....	Hotel-keeping education (courses).....	15,000 00	
6	Agents généraux de la province, salaires et dépenses.....	Agents General for the Province, salaries and expenses.....	116,000 00	
7	Inventaire des ressources naturelles et industrielles de la province, salaires et dépenses.....	Inventory of the natural and industrial resources of the Province, salaries and expenses.....	50,000 00	
8	Octrois et subventions.....	Grants and subsidies.....	165,600 00	
9	Pour favoriser l'industrie du sucre d'érable.....	To aid the Maple Sugar industry in the Province.....	300,000 00	
10	Office de l'artisanat et de la petite industrie.....	Office for the promotion of handicraft and small industries.....	50,000 00	
11	Dépenses diverses et imprévues et frais de représentation.....	Miscellaneous, unforeseen and entertainment expenses.....	20,000 00	1,256,600 00
	VIII.—INSTRUCTION PUBLIQUE	VIII.—EDUCATION		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	270,000 00	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	775,000 00	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	175,000 00	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	18,000 00	
5	Subventions aux corporations scolaires, S.R., c. 59, aa. 474, 596 et 597 et c. 61, a. 5.....	Grants to School Corporations.....	9,357,350 00	
6	Subventions à certaines institutions, particuliers, S.R., c. 61.....	Grant to certain institutions, individuals.....	730,000 00	
7	Écoles normales.....	Normal Schools.....	592,500 00	
8	Conseil de l'instruction publique.....	Council of Education.....	8,000 00	
9	Journaux d'éducation.....	Educational Journals.....	47,000 00	
10	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses.....	227,500 00	12,200,350 00
	A reporter...	Carried forward.....		40,573,650 00

No.	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté.....	Brought forward.....		40,573,650 00
	IX.—LÉGISLATION	IX.—LEGISLATION		
	<i>Conseil législatif</i>	<i>Legislative Council</i>		
1	Traitements.....	Salaries.....	46,200 00	
2	Frais de bureau et dépenses diverses.....	Office and miscellaneous expenses.....	7,200 00	
	<i>Assemblée législative</i>	<i>Legislative Assembly</i>		
3	Traitements.....	Salaries.....	175,000 00	
4	Frais de bureau et dépenses diverses.....	Office and miscellaneous expenses.....	38,000 00	
	<i>Bibliothèque de la législature</i>	<i>Library of the Legislature</i>		
5	Traitements.....	Salaries.....	50,000 00	
6	Achat de livres.....	Purchase of books.....	6,500 00	
7	Frais de bureau et dépenses diverses.....	Office and miscellaneous expenses.....	6,000 00	
8	Impression et reliure pour les deux Cham- bres de la législature.....	Printing and binding for both Houses of the Legislature.....	45,000 00	373,900 00
	X.—MINES	X.—MINES		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	325,000 00	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	86,000 00	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	30,000 00	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	16,000 00	
5	Aide à la recherche des mines.....	Incentive to prospecting.....	250,000 00	
6	Chemins de mines.....	Mine roads.....	75,000 00	
7	Village miniers.....	Mine villages.....	21,000 00	
8	Bourses d'études.....	Scholarships.....	20,000 00	
9	Drainage des tourbières.....	Drainage of peat-bogs.....	17,500 00	
10	Postes de sauvetage.....	Mine rescue stations.....	1,000 00	
11	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses.....	10,000 00	851,500 00
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
12	Construction de chemins de mines.....	Construction of mine roads.....		1,375,000 00
	A reporter...	Carried forward.....		43,174,050 00

No.	SERVICE		—		Total
			\$	cts	\$ cts
	Reporté.....	Brought forward.....			43,174,050 00
	XI.—PÊCHERIES	XI.—FISHERIES			
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	70,000	00	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	95,000	00	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	50,000	00	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	5,000	00	
5	Inspection et surveillance.....	Inspection and supervision.....	18,000	00	
6	Entrepôts.....	Storage plants.....	265,000	00	
7	Assistance aux pêcheurs et à l'industrie, gages compris.....	Assistance to fishermen and to the industry, wages included.....	55,000	00	
8	Subventions.....	Grants.....	90,000	00	
9	Biologie marine.....	Marine biology.....	6,000	00	
10	École d'apprentissage en pêcheries.....	Training School in fisheries.....	30,000	00	
11	Subsides aux compagnies de transport maritime.....	Grants to maritime transportation companies.....	225,000	00	
12	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses.....	1,000	00	910,000 00
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>			
13	Construction d'entrepôts.....	Construction of storage plants.....			300,000 00
	XII.—PROCUREUR GÉNÉRAL	XII.—ATTORNEY-GENERAL			
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	200,000	00	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	1,150,000	00	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	9,000	00	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	8,000	00	
5	Bureaux d'enregistrement (déficit).....	Registry Offices (deficit).....	1,000	00	
6	Sûreté provinciale—Salaires.....	Provincial Police—Salaries.....	1,275,000	00	
7	Sûreté provinciale—Dépenses diverses.....	Provincial Police—Miscellaneous expenses.....	550,000	00	
8	Poursuites au criminel.....	Criminal prosecutions.....	400,000	00	
9	Administration des palais de justice et prisons.....	Administration of court houses and gaols.....	350,000	00	
	A reporter...	Carried forward....	3,943,000	00	44,384,050 00

No.	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté.....	Brought forward...	3,943,000 00	44,384,050 00
	XII.—PROCUREUR GÉNÉRAL—Suite	XII.—ATTORNEY-GENERAL—Cont'd.		
10	Dépenses de voyage (Juges des S. de la Paix).....	Travelling expenses (Judges of the C. of S. of P.).....	6,000 00	
11	Coroners—Honoraires et déboursés.....	Coroners—Fees and disbursements.....	60,000 00	
12	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	40,000 00	4,049,000 00
	XIII.—RESSOURCES HYDRAULIQUES	XIII.—HYDRAULIC RESOURCES		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	60,000 00	
2	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	9,000 00	
3	Frais de bureau.....	Office expenses.....	6,000 00	
4	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	2,500 00	
5	Commission des eaux courantes de Québec: excédent des dépenses sur les revenus ..	Quebec Streams Commission: excess of expenses over revenues.....	250,000 00	327,500 00
	XIV.—SANTÉ	XIV.—HEALTH		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	287,000 00	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	439,000 00	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	100,000 00	
4	Frais de bureau et administration.....	Office expenses and administration.....	35,000 00	
5	Achat de matériel, accessoires, instruments, médicaments et vêtements.....	Purchase of supplies, accessories, instruments, drugs and clothing.....	150,000 00	
6	Rassemblement des statistiques vitales...	Collection of vital statistics.....	40,000 00	
7	Bourses d'études au personnel technique..	Scholarships to technical staff.....	10,000 00	
8	Octrois et subventions.....	Grants and subsidies.....	35,000 00	
9	Asiles d'aliénés, 2 Geo. VI, c. 6.....	Lunatic asylums.....	4,100,000 00	
10	Unités sanitaires de comtés.....	Health Units.....	1,160,000 00	
11	Maladies vénériennes.....	Venereal diseases.....	161,000 00	
12	Fonds de l'Assistance publique, S. R., c. 187.	Public Charities Fund.....	4,100,000 00	
13	Service médical aux colons.....	Medical Assistance to settlers.....	250,000 00	10,867,000 00
	Dépenses en immobilisations	Capital Expenditures		
14	Fonds de l'Assistance publique.....	Public Charities Fund.....		50,000 00
	A reporter...	Carried forward.....		59,677,550 00

No.	SERVICE		—		Total
			\$	cts	\$ cts
	Reporté.....	Brought forward.....			59,677,550 00
	XV.—SECRÉTAIRE DE LA PROVINCE	XV.—PROVINCIAL SECRETARY			
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	176,000	00	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	77,000	00	
3	Dépenses de voyage et frais de bureau....	Office and travelling expenses.....	16,000	00	
4	Imprimeur du Roi.....	King's Printer.....	55,000	00	
5	Musées et archives—Bibliothèque St-Sulpice et Commission des monuments historiques.....	Museums and Archives—St. Sulpice Library and Historic Monuments Commission.....	73,500	00	
6	École des Hautes Études Commerciales...	School of Higher Commercial Studies....	302,000	00	
7	Enseignement des beaux-arts et de la musique.....	Teaching of Fine Arts and Music.....	450,000	00	
8	Enseignement postsecondaire.....	Adult Education.....	46,000	00	
9	École Supérieure de Commerce, 2 Geo. VI, c. 9	Superior School of Commerce.....	20,000	00	
10	École Polytechnique, Montréal.....	Polytechnic School, Montreal.....	280,000	00	
	Université McGill, Montréal:	McGill University, Montreal:			
11	Octroi annuel.....	Annual grant.....	25,000	00	
12	Aide pour entretien d'un institut de neurologie.....	Aid towards the maintenance of a Neurological Institute.....	20,000	00	
13	Allocation spéciale à l'enseignement protestant.....	Special grant to Protestant Education..	7,000	00	
	Université Laval, Québec:	Laval University, Quebec:			
14	Octroi annuel.....	Annual grant.....	75,000	00	
	Université de Montréal:	Montreal University:			
15	Octroi annuel.....	Annual grant.....	50,000	00	
	Bishop's College, Lennoxville:	Bishop's College, Lennoxville:			
16	Octroi annuel.....	Annual grant.....	5,000	00	
17	Allocation spéciale à l'enseignement protestant.....	Special grant to Protestant Education..	1,000	00	
18	Octrois et subventions, S.R., c. 66.....	Grants and subsidies.....	209,500	00	
19	Subventions aux Universités McGill et Laval (différence par rapport aux sommes payables à même l'ancien fonds éducationnel).....	Grants to McGill and Laval Universities (difference over amounts payable from the former educational Fund).....	68,600	00	
					1,956,600 00
	A reporter...	Carried forward.....			61,634,150 00

No.	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté.....	Brought forward...		61,634,150 00
	XVI.—TERRES ET FORÊTS	XVI.—LANDS AND FORESTS		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	595,000 00	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	580,000 00	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	360,000 00	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	20,000 00	
5	Protection des forêts.....	Protection of forests.....	515,000 00	
6	Service forestier.....	Forestry service.....	595,000 00	
7	Arpentages.....	Surveys.....	600,000 00	
8	Service d'entomologie.....	Entomology branch.....	28,000 00	
9	Surveillance des terres de la couronne.....	Supervision of Crown Lands.....	9,000 00	
10	Photographie aérienne.....	Aerial photography.....	12,000 00	
11	Pépinière de Berthier.....	Berthier Nursery.....	40,000 00	
12	École des gardes-forestiers à Duchesnay.....	Forest-rangers' School at Duchesnay.....	50,000 00	
13	Subvention à la Faculté d'arpentage et de génie forestier de l'Université Laval, S.R., c. 97 (Païement sujet à un arrêté en conseil).....	Grant to the Surveying and Forestry Fac- ulty of Laval University (Payment sub- ject to an Order-in-Council).....	40,000 00	
14	Bourses d'études forestières.....	Forestry scholarships.....	10,000 00	
15	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	5,000 00	3,459,000 00
	XVII.—TRAVAIL	XVII.—LABOUR		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	110,000 00	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	775,000 00	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	190,000 00	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	50,000 00	
5	Conseil supérieur du travail.....	Superior Council of Labour.....	15,000 00	
6	Conventions collectives, arbitrages et en- quêtes, salaires et dépenses.....	Collective labour agreements, arbitration and inquiries, salaries and expenses....	75,000 00	
7	Aide à l'apprentissage.....	Promotion of apprenticeship.....	85,000 00	
8	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	16,000 00	1,316,000 00
	A reporter...	Carried forward....		66,409,150 00

No.	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté.....	Brought forward....		66,409,150 00
	XVIII.—TRAVAUX PUBLICS	XVIII.—PUBLIC WORKS		
1	Service civil intérieur et extérieur.....	Inside and Outside Civil Service.....	700,000 00	
2	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	140,000 00	
3	Frais de bureau.....	Office expenses.....	23,000 00	
4	Ponts-routes: construction et entretien...	Highway-Bridges: construction and maintenance.....	2,050,000 00	
5	Entretien, réparations, aménagement et loyers d'édifices publics, palais de justice et prisons.....	Maintenance, repairs, furnishing and rents of Public Buildings, Court Houses and Gaols.....	3,425,000 00	
6	Prévention des incendies. (Paiement sujet à un arrêté en conseil).....	Fire prevention. (Payment subject to an Order-in-Council).....	250,000 00	
7	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	15,000 00	6,603,000 00
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
8	Acquisition, transformation et construction d'immeubles.....	Purchase of, alterations to and construction of buildings.....		895,000 00
9	Achèvement des ponts à Trois-Rivières ..	Completion of bridges at Trois-Rivières ..		700,000 00
10	Pont de Bellefeuille à Saint-Eustache....	Bellefeuille Bridge at St. Eustache.....		800,000 00
	XIX.—TRÉSOR	XIX.—TREASURY		
1	Annuité à Mademoiselle Marie-Régina Drolet (résolution de l'Assemblée législative du 3 février 1890).....	Annuity to Miss Marie Regina Drolet (resolution of the Legislative Assembly of February 3, 1890).....	200 00	
2	Pension à Monsieur L.-J. Lemieux, ex-agent général à Londres.....	Pension to Mr. L. J. Lemieux, former Agent General in London.....	4,000 00	
3	Pension spéciale à Monsieur Henri Laureys, ex-directeur de l'École des Hautes Études Commerciales, Montréal.....	Special pension to Mr. Henri Laureys, former Director of the School of Higher Commercial Studies, Montreal.....	1,757 00	
	<i>Bureau du Trésorier</i>	<i>Treasury Branch</i>		
4	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	105,000 00	
5	Dépenses de voyage et frais divers.....	Travelling and miscellaneous expenses...	8,000 00	
	<i>Bureau de l'Auditeur</i>	<i>Audit Branch</i>		
6	Service civil intérieur et extérieur.....	Inside and Outside Civil Service.....	133,000 00	
7	Dépenses de voyage et frais divers.....	Travelling and miscellaneous expenses...	5,500 00	
	A reporter...	Carried forward....	257,457 00	75,407,150 00

No.	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté.....	Brought forward...	257,457 00	75,407,150 00
	XIX.—TRÉSOR—Suite	XIX.—TREASURY—Continued		
	<i>Bureau du revenu</i>	<i>Revenue Branch</i>		
8	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	675,000 00	
9	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	525,000 00	
10	Dépenses de voyage et frais divers.....	Travelling and miscellaneous expenses....	171,000 00	
11	Frais de perception.....	Cost of collection.....	203,500 00	
12	Plaques: véhicules-automobiles et colpor- porteurs.....	Plates: automobiles and peddlers.....	40,000 00	
	<i>Bureau des assurances</i>	<i>Insurance Branch</i>		
	(Dépenses en partie remboursées par les compagnies d'assurance et de fidéicom- mis.)	(Expenses partly refunded by the Insur- ance and Trust Companies.)		
13	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	65,000 00	
14	Dépenses de voyage et frais de bureau....	Travelling and office expenses.....	16,000 00	
15	Dépenses diverses.....	Miscellaneous expenses.....	20,000 00	
16	Comité d'étude de la Loi des assurances..	Committee of Study of the Insurance Laws	10,000 00	1,982,957 00
	XX.—VOIRIE	XX.—ROADS		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	625,000 00	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	545,000 00	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	215,000 00	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	65,000 00	
5	Réparation et entretien des chemins y com- pris les chemins d'hiver.....	Repair and maintenance of roads includ- ing winter roads.....	12,590,000 00	
6	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	10,000 00	14,050,000 00
	XXI.—SERVICE DE LA DETTE PUBLIQUE	XXI.—PUBLIC DEBT SERVICE CHARGES		
1	Honoraires pour la garde des valeurs et dépenses diverses.....	Safe custody fees and sundry expenses...	24,500 00	24,500 00
				91,464,607 00